

---

# SENTIR, ENTENDRE I COMUNICAR: EXPERIÈNCIA MÍSTICA EN GERTRUDIS DE LA SANTÍSSIMA TRINIDAD, CLARISSA FRANCISCANA, AL SEGLE XVIII VALENCIÀ

FEELING, UNDERSTANDING AND COMMUNICATING: GERTRUDIS  
DE LA SANTÍSSIMA TRINIDAD'S MYSTICAL EXPERIENCE, A POOR  
CLARE FRANCISCAN NUN, IN THE VALENCIAN 18TH CENTURY

---

MARÍA-ÁNGELES HERRERO-HERRERO  
*Universitat d'Alacant*  
mangels.herrero@ua.es

**Resum:** Gertrudis María de la Santísima Trinidad (Elx, 1660 - Cocentaina, 1736), abadessa del convent de Nostra Senyora del Miracle de Cocentaina, va ser una escriptora profusa sota el mandat del pare espiritual. Però, de tota la seua producció (en llengua castellana) només ens ha arribat una petita part, que correspon a l'última etapa de la seua vida. Les seues confessions espirituals són testimoni de les etapes del procés místic: sentir, entendre i comunicar.<sup>1</sup> La religiosa exemplifica un mode d'espiritualitat femenina i de religiositat íntima i devocional dins del claustre.

**Paraules clau:** experiència mística, escrits per obediència, Gertrudis de la Santísima Trinidad, espiritualitat devocional femenina, Regne de València.

**Abstract:** Gertrudis de la Santísima Trinidad (Elx, 1660 - Cocentaina, 1736), abbess of the convent of Nostra Senyora del Miracle (Cocentaina, Kingdom of Valencia), was a prolific women writer under the obedience of the spiritual confessor. However, only a small part of all her production (in Spanish) has reached us, which corresponds to the last stage of her life. Her spiritual confessions are testimony to the mystical process: feeling, understanding, and communicating. The nun exemplifies a way of feminine spirituality and a devotional and intimate religiosity within the cloister.

**Key words:** mystical experience, obedience writings, Gertrudis de la Santísima Trinidad, feminine devotional spirituality, Kingdom of Valencia.

1. Parafraçant Ros (2015), en referència a santa Teresa, que parla de i per experiència.

## 1. INTRODUCCIÓ

En el marc de l'edat moderna és ben conegut el fenomen de l'autobiografia femenina, així com la posada per escrit de les confessions espirituals, tant en el context peninsular com en l'hispanoamericà (Amelang 1993, 2003 i 2005; Poutrin 1995), amb la figura clau de Teresa de Jesús: «Su ejemplo fue imitado por muchas mujeres a lo largo del XVII [...] que redactaron sus experiencias espirituales, normalmente por orden de su director espiritual a instancias de la Inquisición» (Guinot 2018: 117-118). Una pràctica, la de les vides i les confessions per escrit, que esdevingué habitual al segle XVII i té com a referents l'hagiografia i el model masculí de les *Confessions* de sant Agustí. Alhora, s'ha de relacionar amb una llarga tradició mística europea en la qual destaquen Hildegarda de Bingen, Angela de Fulgino i Caterina de Siena (Herpoel 1999: 8). El cas particular a què ens referirem en aquestes línies es contextualitza durant la primera meitat del segle XVIII, és a dir, ja en la decadència del gènere.

Gertrudis de la Santíssima Trinidad (Elx, 1660 - Cocentaina, 1736) va ser una escriptora profusa, una clarissa franciscana del convent de Nostra Senyora del Miracle de Cocentaina, mestra de novícies i abadessa, que escrigué onze llibres per obediència (Triviño 1992: 283).<sup>2</sup> Malgrat que visqué a cavall entre els segles XVII-XVIII, els textos de què ens ocuparem van ser produïts durant la primera meitat del XVIII, raó per la qual emmarquem la religiosa en aqueix segle (com indiquem en el títol de l'article). De fet, de tots els seus apunts només ens ha arribat, en còpia manuscrita, una petita part (Herrero 2010 i 2022), en llengua castellana.<sup>3</sup> La còpia que seguirem és la conservada al convent de Nostra Senyora del Miracle de Cocentaina (a partir d'ara, hi farem referència amb les sigles CNSMC) que reproduïx l'últim quadern, o els últims quaderns, que la religiosa va redactar. Conté, fonamentalment, les confessions dels anys 1727-1732.<sup>4</sup> És un volum confeccionat amb diferents pleclets lligats, amb una grafia uniforme i ben llegible, rere el títol: «Crónicas del monasterio de Nuestra Señora del

2. Els escrits per mandat, en algunes ocasions, havien arribat a la impremta, però no sota el nom de les autores mateixes, sinó que eren aprofitats per eclesiàstics per a elaborar les seues pròpies històries o cròniques d'ordes religiosos, o biografies de venerables mares penitents mortes en reputació de santedat que esdevenien models d'espiritualitat (Herrero 2018: 5).

3. Igual que la major part dels textos de producció femenina en territori valencià dels segles XVI-XVIII (Herrero 2018: 61-72). Vegeu, tanmateix, Herrero (2023) sobre unes empremtes en «llengua valenciana» en els escrits de sor Gertrudis.

4. Cal puntualitzar que les últimes pàgines del volum (CNSMC: 946-993) corresponen a «algunos fragmentos que de un libro o más escrito por la Venerable Madre hicieron cartones, lo que por permisión de Dios, pasados muchos años, vinieron a nuestras manos y con mucho trabajo, pues estaban muy deteriorados. Pudimos sacar alguna cosa, pero sin orden... Dios haya perdonado a las que tal hicieron, pues ya han dado

Milagro de Cocentaina. Parte segunda, de este Segundo Tomo. Vida de la V. M. Sor Gertrudis de la SS. Trinidad. Capítulo 35. 1<sup>o</sup>», que bé podria pertànyer a la segona meitat del segle XIX o a les primeries del XX (Herrero 2010). Aquests relats són originats després de la seua tornada al convent d'origen, el de Cocentaina, uns tretze anys després de fundar el cenobi de les religioses natzarenes de Sisante (Conca). I és que l'any 1714, en companyia d'una altra monja, Teresa de San Bruno (Cocentaina, 1655 - Sisante, 1722), marxà a la dita població (Herrero 2023). Allí, ambdues hi transformaren un beateri subjecte a la regla de santa Teresa en el convent de clausura de Jesús Nazareno que,<sup>5</sup> a partir d'aqueix moment, s'hi regirà per les regles de l'orde de santa Clara (Martínez-Herrera 2010: 84).

Sor Gertrudis escrigué les confessions seguint l'ordre del pare Josef Feliu, qui «me mandó escribir cuaderos para darle cuenta de todas las cosas de mi alma»<sup>6</sup> (CNSMC: 762). La religiosa ho feia en diferents dies de cada mes, en alguns casos assenyala la data exacta, la de la festivitat o el santoral en qüestió i, en altres ocasions, és omesa i refereix la vivència transcorreguda durant el moment de la missa, l'oració o la comunió. En aquests escrits es fa palés el model estilístic de *Cuentas de conciencia* (1560-1581) de Teresa de Jesús, atés que són uns textos breus, de caràcter heterogeni, que «dan cuenta de favores divinos informados por escrito a lo largo de años para el escrutinio de sus directores espirituales» (Weber 2005: 122). Són, en síntesi, una mena d'«autobiografía interna discontinua que narra la propia historia de la vida espiritual: [...] una radiografía interior del alma» (Sánchez 2015: 46)<sup>7</sup> que es formulen des de la contemplació i, per consegüent, serveixen per a aprofundir en la seua religiositat devocional (Herrero 2022: 731).

En aquest escenari, doncs, la fi de la nostra aportació és endinsar-nos en l'espiritualitat devocional i afectiva de Gertrudis de la Santíssima Trinidad i, més concretament, en la seua experiència mística per tal d'exemplificar les etapes del procés místic —sentir, entendre i comunicar (Ros 2015: 324)— mitjançant la lectura comprensiva d'alguns fragments de les seues confessions espirituals. En aquest sentit, emperò, cal tindre ben

cuenta al supremo Juez...» (CNSMC: 946). En aquests retalls hi ha confessions anteriors als anys assenyalats, però no seran objecte d'estudi en aquest article.

5. Per a més referències sobre Gertrudis de la Santíssima Trinidad, vegeu Triviño (1992), Herrero (2010, 2016, 2022 i 2023), el *Diccionario Biográfico de Dones* <<https://dbd.vives.org/>>. Igualment, Ferrer (coord. 2005) sobre Nostra Senyora del Miracle, fundat per les monges provinents del monestir de Jesús-María de Capuchinas Mínimas del Desierto de Penitencia de Granada.

6. En les transcripcions del manuscrit adaptem les grafies a l'ortografia i a la fonètica modernes, resollem les abreviatures, ens ajustem a les normes actuals de puntuació i regularitzem l'ús de les majúscules.

7. Vegeu Poutrin (1995: 115-134) i Alabrús & García (2015: 69-72).

present una premissa: «el estudioso [...] no pretende descorder el velo de lo inefable. Su papel se limita a investigar la experiencia de segunda mano que las declaraciones del místico le suministran [...] sobre lo indecible» (Cilveti 1974: 35). I és que la inefabilitat de l'experiència mística comporta que, aquesta, no pot ser entesa ni comunicada pel mistic. Segons Cilveti (1974: 52) la inefabilitat és absoluta, els fenòmens místics poden ser experimentats, però no conceptualitzats; si les paraules corresponen a conceptes, no pot haver-hi llenguatge on no hi ha conceptes. Tanmateix, hi ha diferents opinions sobre la inefabilitat mística i, per a P. Moore, «en los senderos de la mística nunca nos encontramos con una inefabilidad radical, absoluta, porque siempre hay elementos de la experiencia mística que pueden comunicarse; se trata [...] de una inefabilidad, por así decir, débil» (Borriello *et alii* 2002: 904). En conseqüència, «el no místico, aparte de la ceguera natural, no tiene la oportunidad de entenderla. En cambio puede investigar cómo funciona el lenguaje místico» (Cilveti 1974: 52). Efectivament, la vivència mística és plena de matisos i «es tan rica que el interesado [...] nunca podrá comunicarla adecuadamente de modo directo» (Borriello *et alii* 2002: 1046). De la mateixa manera, a més a més, com assenyala Gosset (1998: 5-6), «el período que se extiende del siglo xv al xviii ofrece itinerarios místicos femeninos muy diferentes» i les religioses, segons com perceben i viuen la presència divina, elaboraran una espiritualitat —original— individual, pròpia.

No concebem, per tant, el cas de sor Gertrudis com a model ni arquetip de la resta de místiques. Ara bé, un repàs als seus escrits ens permet apropar-nos a una manera de comprendre el devocionalisme femení i l'experiència mística dins del claustre en la primera meitat del segle XVIII. I és que «la mística femenina en la tradición pone de manifiesto cómo las místicas se han servido del plano de lo concreto para expresar su experiencia de unión con Dios, a diferencia de los hombres, que la han expresado más en términos teológicos» (Borriello *et alii* 2002: 1282). Així doncs, l'anàlisi del llenguatge simbòlic de la religiosa il·licitana ens ajuda a interpretar, per una banda, el seu univers místic i espiritual, i per una altra, el sensitiu i l'emocional.

## 2. ESPIRITUALITAT DEVOCIONAL I EXPERIÈNCIA MÍSTICA

Mística i espiritualitat, tot i que semblants, no són conceptes idèntics. Si la mística fa referència a l'experiència de Déu, l'espiritualitat ho fa de tot el procés de creixement «hasta la relación concreta con Dios la posesión de su verdad como *imago Dei*» (Borriello *et alii* 2002: 659). És més adequat parlar d'experiència del misteri

cristià, perquè l'objecte de l'experiència cristiana, que es basa en la fe, és Déu, que no és percebut com un objecte qualsevol ni com un altre home (Borriello *et alii* 2002: 690). La «Via Mística» és un procés de creixement espiritual a través de diversos estadis: purificativa dels principiants, il·luminativa dels aprofitats i unitiva dels perfectes.<sup>8</sup> Sor Gertrudis no hi és aliena i la viu amb l'omnipresència i la interpel·lació de la veu interior divina. Aquesta veu, sentida secretament, s'ha d'explicar en el si de les anomenades «locuciones (voces, palabras)», tant corporals, imaginàries com intel·lectuals (aquestes dues últimes, locucions en sentit metafòric), i «entre las intelectuales [...] las palabras sustanciales que causan en el espíritu aquello que significan y que el contemplativo no duda vienen de Dios» (Cilveti 1974: 22). És cabdal el paper que juga l'ús dels sentits en els místics, perquè el món de Déu no «se capta principalmente con el razonamiento, sino antes que nada con el corazón y con los sentidos: la vista, el oído, el tacto, el gusto, el olfato» (Borriello *et alii* 2002: 605). Vegem un exemple de com la religiosa discerneix la veu interior del Senyor:

Día jueves de la infraoctava de Pascua del Espíritu Santo. Estando yo recogida en el coro en oración representándole a Dios el lleno de mi miseria [...], juntamente me daba nuevos motivos para más humillarme ver que algunas criaturas me miraban por alma muy perfecta [...]. Estando en eso, levanté los ojos a Dios, considerando que las criaturas me tienen por buena y que yo soy tan mala. Y entre mis exclamaciones, sentí la voz interior que me dijo: «Hija, para mí aún eres más buena de lo que las criaturas juzgan y piensan de ti». Yo no me turbé, ni lo tuve por tentación, sino que con una serenidad como de una niña inocente dije: «Señor, y eso, ¿cómo puede ser?». Volviome a responder la secreta voz: «Bien lo puedes conocer, pues ves el amor con que te amo». Quedeme admirada como en un todo, y me creció tanto la luz para entender el sentido de las secretas palabras, que no me hallo capaz para poderlo declarar. Solo sé decir que conocí en algún modo el desinteresado amor con que Dios ama a todas las criaturas [...]. (CNSMC: 434-435)

Com era esperable, sor Gertrudis s'expressa amb la submissió típica dels escrits sota obediència, tot complint degudament el rol en el gènere perquè, malgrat ser una privilegiada per rebre la llum divina, confessa que no sap dir tot allò que obté de Nostre Senyor —recordem la inefabilitat de l'experiència mística— però profereix que sí que n'ha arribat a l'enteniment. Aquesta forma de relatar els favors que cospa de Déu enllaça amb un dels trets característics de l'escriptura de Teresa de Jesús: la

8. Vegeu Cilveti (1974) i Underhill (2017). La *mística* «es el nombre que se da a aquel proceso orgánico que supone la perfecta consumación del Amor de Dios: la consecución, aquí y ahora, de la herencia inmortal del ser humano» (Underhill 2017: 99). També és entesa com «la *toma de conciencia* de esta experiencia del Espíritu vivida por el creyente en lo más íntimo», és a dir, com argüeixen en Borriello *et alii* (2002: 694), és un procés d'interiorització del misteri cristià.

santa «se pone a hablar escribiendo, a escribir hablando» (Ros ed. 2006: 5). En llurs respectius papers apareixen «visión y revelación juntas», és a dir, la «manifestación del misterio vivido e inteligencia de la fe, si bien con un matiz importante: las palabras textuales van precedidas casi siempre de un “díjome” o “me dijo”; las otras, en cambio, van precedidas, de un “entendí” y “se me dio a entender”» (Ros ed. 2006: 237-238). De manera que som al davant d'una «teología mística o experiencial»;<sup>9</sup> per a santa Teresa «los favores divinos ayudaban al orante en el camino espiritual en la medida en que inducían a la paz, la determinación y el consuelo»<sup>10</sup> (Weber 2005: 119-120). En ambdós casos és exterioritzada una consciència espiritual basada en les emocions de les misericòrdies rebudes i experimentades. I és que, en la mística la voluntat està unida a les emocions, en l'anhel de transcendir el món dels sentits mitjançant l'amor (Underhill 2017: 88). Convé incidir en aquest punt: la paraula del místic és una «palabra “quebrantada”», «una palabra llamada a decir lo que no puede decir» (Borriello *et alii* 2002: 1049). Els místics comuniquen a pesar que els és difícil trobar els termes adients i precisos per a fer-ho. Sor Gertrudis n'és un exemple. Llegim alguns fragments de les seues confessions per a il·lustrar com interioritza l'enteniment diví i, al mateix temps, com és presa de la inefabilitat de la mística experiència:

Día de los Santos Desposorios de la Virgen Santísima con el señor san Josef. Estando en el coro, le suplicaba a Dios por el remedio de todas las necesidades espirituales y corporales que se padecen en todo el mundo [...] y estando en esto se me propuso cuando la Virgen Santísima con su Niño Jesús en brazos y el santo Josef caminaban en tiempo tan frío que el Niño Dios lloraba. Y la madre santísima lo colocó y mandó al tiempo riguroso que no le ofendiese. Así que pensé en esto, me dio el Señor tan vivo conocimiento para entender el misterio que puedo decir que no eran discursos míos, sino luz superior del cielo la que sentía en mí y como que palpablemente lo tocaba y lo penetraba con los ojos del alma. Pero yo no lo sé declarar, sino entenderlo para ser agradecida a las obras maravillosas de Dios [...]. Sentíame toda suspensa y llena de admiración, y con la misma luz y por modo de fe viva me mostraba el Señor cómo en el infierno hay mazmorras, hay pozos y cárceles muy profundas, en donde eternamente estaban padeciendo los condenados diferentes penas según los pecados y delitos que hicieron en ofensa de Dios Nuestro Señor. Yo lo veía tan claro que solo me quedo en la admiración, porque este modo de ver y de entender no me parece que es como cuando se lee en un libro o se oye un sermón que se queda aquello en la memoria. No es tanto así, sino cosa mayor. Y que solo con una ojeada interior que el Señor da, hace comprender y entender más y más aprisa que lo que se puede aprender o leer en muchos libros. (CNSMC: 580-582)

9. O «mística teología»; la santa d'Àvila proposava l'experiència com a via d'accés al saber místic i a la possibilitat de declarar-la, una valoració, la de l'experiència, que aleshores era revolucionària (Ros 2015: 313).

10. Santa Teresa defensà la idea que les dones, com a grup, eren capaces de distingir l'autenticitat de l'experiència espiritual, comprendre l'evangeli sense intermediaris i difondre els ensenyaments de Jesucrist (Weber 2005: 126).

Certament, les visions de l'ànima són captades més nítidament que no pas les produïdes per la imaginació o els somnis. I és que, segons la seua natura, aquestes

son percepciones visuales (visión corporal), imaginarias (visión imaginaria) e intelectuales (visión intelectual). De las primeras desconfían los místicos porque se prestan frecuentes alucinaciones. En cambio, las visiones intelectuales no pueden ser contrahechas ni por la imaginación ni por el «demonio», aunque éste puede hacer pasar como intelectual una imaginaria. Son las más nobles porque se realizan con independencia de la imaginación [...]; de aquí su carácter de inefables. (Cilveti 1974: 22)

Si hi ha un fenomen que impregna els textos místics és el de la unió íntima amb Déu, traduïda en lluminositat amb formes diverses. Som al davant de l'experimentació mística que es manifesta amb la contemplació, l'èxtasi i l'arrapament. La mateixa religiosa és conscient dels estats pels quals passa l'ànima i els modes en què és projectada la llum en el moment de la conjunció amb la divinitat:

Día dominica infraoctava del Corpus. [...] en las primeras palabras del Evangelio entendí mucho. Y todo el entendimiento, memoria y voluntad como que se me enajenaba en el mar del amor, y como que mi alma se derretía en Dios como en blanda cera puesta a los rayos del sol al mediodía. [...] el Señor estaba patente en el altar y me comunicaba sus luces con entrañable amor y caridad. Y entre sus muchas finezas, como que también me decía: «Hija, bebe y mama de estos caños y raudales de mi amor. Regálame conmigo y ámame como mujer fuerte». Acordábame el divino Señor de algunas mercedes pasadas para que, ahora, con la mayor luz las entienda mejor y le sea más verdaderamente agradecida. Veníanme unos rayos de luz que me parecía entender con prisa un mucho más de lo que pudiera leer y aprender en muchos libros. Servíame de grande admiración y estaba solo atenta como mirando a Dios con vista sencilla y como una niña bobita a sus soberanos pies y mamando en su divino pecho. Y estando así me dijo la voz interior: «Hija, ¿no conoces cómo vas entendiendo el A. B. C. de mi cartilla?». Lo dicho y mucho más me pasó estando en pie en la misa cantada, y todo con disimulo entre las religiosas, que parecía estar muy atenta y advertida en las ceremonias. Pero eso no es novedad en mí después que cesaron aquellos embobamientos en otros tiempos que decían ser arrobos. (CNSMC: 443-444)

Sor Gertrudis té una edat avançada, es troba en l'última etapa de la vida, així que la seua formació espiritual ja no era restringida. La religiosa tenia un major enteniment de la via mística i, a més a més, com ella mateixa desvela en un altre moment, entre d'altres textos, era lectora de la santa d'Àvila, i no era aliena al coneixement d'altres experiències místiques:

Me acordé de lo que me pasó cinco años después de profesa. Y fue que, habiendo leído en *Las Moradas* de santa Teresa sobre los arrobos, que es correr el agua con mucho ruido, y después en la balsa ya no hace tanto ruido. Con este pensamiento que me vino, dije, según mi simplicidad: «Pues, Señor, en estando en la balsa, ¿qué viene a ser eso?». Respondieronme

interiormente: «Hija, nadar sin calabaza». Yo me afrenté y me entresudé, pariéndome [*sic*] que no conformaba la respuesta. Y el siguiente día se lo referí al padre confesor que me tenía a su cargo. Y con gusto me dijo: «¡Pardiez!, que Dios nos trata de calabazas a los confesores. Bien se ve que el Señor es el principal director». (CNSMC: 904-905)

### 3. LLENGUATGE SIMBÒLIC I EXPRESSIÓ MÍSTICA

Un tret característic en els escrits de sor Gertrudis —tot i que no n'és exclusiu— és la presència del símil, una figura inseparable dels elegits per la llum del misticisme, que és usat per a «il·lustrar y explicar el progreso de la meditación a la contemplación, y así comprenden una esfera de experiencia totalmente distinta»; encara més, els místics «están obligados a emplear un lenguaje figurado para intentar comunicar su experiencia» (Whinnom 1963: 282). La utilització del llenguatge simbòlic per a revelar l'experiència mística, en aquest cas a través del símil (però igualment pot ser expressada amb la paràbola o a través d'altres figures retòriques com la metàfora i la paradoxa), entrellueix la manera de transmetre l'espiritualitat a través d'imatges colpidores. L'ús del símil, distintiu del seu relat (Herrero 2022: 740) així com l'al·legoria ho era de la *Vita Christi* d'Isabel de Villena (Peirats 2019: 223-224), empara sor Gertrudis a assimilar la seua experiència mística i, al mateix temps, serveix per a informar els seus pares espirituals dels favors que rep de Déu. Reproduïm a continuació un fragment de les confessions per a exemplificar aquesta observació:

Habiendo pasado algunos días con solo los dolores ordinarios que siento en este ruin cuerpo, [...] me sentí algo fervorosa el día cinco de septiembre. Con que, estando en las gracias de la comunión, me sobresaltaron unos temorcillos sobre la cuenta que el Señor me ha de pedir por serle tan ingrata a sus beneficios. Con dolor de verme así, hice algunos actos de humildad. Y luego sentí la voz interior que amorosamente me dijo: «Hija, no puedo vivir sin ti». Causome respeto y reverencia, y dije: «Señor, yo no sé cómo debo entender esa palabra». Volviome a decir: «Simplilla, ¿no sabes que vivo y moro muy de asiento en los que viven y permanecen en mi amor y gracia? Atiende que lo demás no es vivir, sino morir». Aunque yo sentía en mí santos efectos, no dejaba de tener un recelillo sobre quién me hablaba. Y con la luz entendí que el santo temor como que es muy hermano del puro amor, y que con dos alas conformes vuelan a los cariños de Dios. Conocí, en algún modo, que todas las virtudes están como unidad en una sólida virtud, encadenadas como escalera que llega desde la tierra al cielo, y que esas son el atractivo que atraen a Dios para permanecer las almas en su amor y en su gracia, y que con esa mira dice Dios: «No puedo vivir sin ti» [...]. Púsome el Señor un ramillete en forma de símil para ver todas las virtudes en una misma virtud y fragancia, que recrea el olfato de Dios eterno. Tenía el ramillete todo género de flores, y tan bien esmaltadas, que los diferentes colores hacían un entretejido con mucha gracia y aseó, como el que las supo dibujar y pintar con los pinceles y esmaltes del cielo. Puedo decir que eso solo lo veía yo por modo secreto sin visión

[...]. El porqué me ha mostrado lo dicho no lo alcanzo, pero he sentido fuerza interior para así escribirlo. (CNSMC: 773-776)

Adicionalment al paper decisiu que juguen vista, oïda i olfacte en aquest pasatge, els sentits s'harmonitzen en el moment àlgid d'enteniment de la llum divina. És indubtable que els escrits de sor Gertrudis basteixen una tècnica narrativa marcadament plàstica, pictòrica, relacionada amb els efectes d'impacte emocional, que pren significat en el devocionalisme franciscà.<sup>11</sup> Aquesta és una qüestió substancial: alguns aspectes de l'espiritualitat devocionalista, representada principalment per la *Vita Christi* de Ludolf de Saxònia, la *Vita Christi* de Francesc Eiximenis i la *Vita Christi* d'Isabel de Villena es transmeten i s'adaptaren a la manera de contemplar, meditar i pensar en la vida de Crist, i desenvoluparen una idea de religiositat, de proximitat a Déu i d'espiritualitat, que arribà a les expressions místiques, fins i tot, del segle XVIII (Herrero 2022: 727), tal com és patent en els escrits de la religiosa il·licitana. Llegim un fragment en què les seues visions tenen una gran potencialitat iconogràfica:

Día de san Hipólito Mártir, estando en el coro en oración me sentía muy comprendida de los dolores en todo en [*sic*] cuerpo, y le daba gracias y alabanzas a Dios por los mismos dolores y por otros trabajitos que nunca faltan, y el de sufrirme a mí misma [...]. Vínome un modo de serenidad y suspensión en el cual me parecía ver, por modo muy íntimo y secreto, un monte muy encumbrado, y de lo más alto como que se despeñaban arroyos de cristalinas aguas y se esparcían por todo el monte hacia abajo, donde había diferentes árboles, unos muy frondosos, otros cargados de solo hojas muy pomposas y muy verdes. Decía yo: «Señor, ¿qué será esto que se me muestra?, pues yo no lo entiendo». Sentí una luz que me iluminaba para mejor conocer y entender en un modo de que aquello era el monte santo de la Católica Iglesia, donde hay de todo lo que se me mostraba. Acordáronme de otro monte en donde ví cómo muchos santos penitentes macilentos y flacos, que no tenía otros alivios que por cama el duro suelo de aquel monte, y entre unas matas y atochas y poco sustento, allí pasaban los días y las noches en alabanzas de Dios. Entendía yo ahora que aquello con lo presente es cosa que se le da las manos, y los que me parecía santos penitentes en la soledad de aquel monte, que son representación de muchos santos, no solo de los que ya viven en Dios en el Cielo, sino también de los que aún viven en carne mortal, y que sin estar en los cuerpos como lo estaban aquellos penitentes, que cada uno en su estado es un árbol frondoso de virtudes para Dios [...]. Decía yo para mí: «Algo entiendo de lo bueno y lo malo que se me representa en este monte. Pero, ¿para qué lo tengo de escribir si no lo sé declarar en mi torpe lengua?». Sentí un aviso interior como si me dijera: «Lo que tú no entiendes para saberlo decir, otro lo entenderá». Lo dicho me pasó, no sé qué verdad se tenga, pero digo con verdad lo que me ha pasado. (CNSMC: 753-756)

11. La mística moderna espanyola procedeix de la «Devotio moderna», la qual origina l'il·luminisme heterodox del segle XVI, el quietisme del segle XVII i la mística ortodoxa representada per santa Teresa i sant Joan de la Creu (Cilveti 1974: 238).

Heus ací la necessitat de comunicar l'experiència mística, tot i la inefabilitat —gairebé— absoluta. Per consegüent, el místic no pot entendre la seua vida espiritual sense símbols ni imatges, «por muy inadecuadas que hayan siempre de ser a su visión. Pues su experiencia debe expresarse, si es que ha de comunicarse a todos [...] y que comunique, como comunica todo lenguaje poético, algo que está más allá de su sentido superficial» (Underhill 2017: 97). Els il·luminats per la divinitat anhelan la creació d'una nova llengua, l'anomenada llengua dels àngels, i fins i tot, experimenten casos de glossolàlia (Borriello *et alii* 2002: 1050). A pesar de les dificultats i limitacions que suposa l'expressió de la paraula en els místics, aquest no sembla ser un fenomen experimentat en sor Gertrudis: les seues revelacions estan formulades amb un llenguatge clar, transparent i lliure d'artificis. Nogensmenys, el seu estil planer contrasta amb la complexitat del sentiment de l'experiència mística i el *collage* d'imatges que conformen les seues visions.<sup>12</sup>

Si bé el llenguatge místic no pot ser específicatiu, perquè l'experiència és indescriptible, cal parlar d'un llenguatge simbòlic. És el símbol el que serveix de mitjà interpretatiu de la consciència mística (Cilveti 1974: 53-54). En conseqüència, som testimonis d'un simbolisme místic, és a dir, d'«una intuición de la experiencia de Dios renovada por medio de imágenes que revelan cada vez más y más la riqueza de su contenido, sin agotarlo nunca», i dels sentits espirituals. O dit d'una altra manera, «diversos aspectos de la percepción inmediata de la presencia de Dios» (Cilveti 1974: 54-55) són advertits a través de la vista espiritual (definida per relació amb la llum), l'oïda (que percep la paraula de Déu o el seu missatge), l'olfacte i el gust (els més delectables de l'experiència mística) i el tacte (sovint acompanyat de sensacions provinents d'altres sentits espirituals).<sup>13</sup> En el cas específic del gust, hi ha una confessió de sor Gertrudis particularment suggestiva des del punt de vista lingüístic (Herrero 2023):

Día de santa Inés virgen y mártir, fui a comulgar con harto quebranto en el cuerpo y dolor en mi corazón de verme tan tibia en el amor de Dios [...]. Y la Sagrada Forma al punto se deshizo como harina por toda la lengua y paladar. Sentíame la boca con mayor amargura de la que suelo. Y quedándome algo pensativa con la novedad de haberse como derretido la Santa Forma, luego sentí la voz interior que me dijo en lengua valenciana: «Ai filla!, que em tenen molt amarg els pecadors». Sobre esas palabras, sentí en mi alma como volcanes de luz para un más entender y conocer los varios modos en que es ofendido Dios y lo que su divina Majestad siente la perdición de las almas redimidas con su preciosa sangre. (CNSMC: 846-847)

12. «Éxtasis, visiones, etc., [...] estos fenómenos extraordinarios no son exclusivos de ningún período» (Cilveti 1974: 20-21). Arrapaments i èxtasi divergeixen de la contemplació —manifestació suprema de la «facultad de conocer»— en el fet que són estats involuntaris (Underhill 2017: 372).

13. Vegeu Cilveti (1974: 56-59).

El canvi de llengua en la veu interior divina simbolitza un procés místic que arriba a la màxima intensitat. És, aquest, previsiblement, un punt de tornada a la identitat més íntima de l'individu mitjançant l'ús del que podria ser la seua primera llengua, en aquest cas, la catalana.

Vegem un altre instant en què es distingeixen les gràcies del procés místic mitjançant una sèrie de locucions i visions; notem com són advertides i en quins termes són formulades:

Día de santa Leocadia por la mañana, en el coro, continuaba mis súplicas a Dios por el bien espiritual de mi alma y que no me deje de su mano santísima porque no me pierda como pecadora tan ingrata y tan pobre de virtudes. Luego empecé mis letanías [...]. Y dije: «Señor, yo quiero sacar de tu infinito, dame mucho, Padre y Señor mío». Así que eso dije, me pareció que interiormente me respondieron: «Toma y saca lo que tú quieras, que tu gusto será el mío». Quedeme más suspensa y admirada de haber oído semejantes palabras. Y por modo íntimo, me pareció ver un alma muy grande, y que yo misma iba tomando luz y repartiendo a modo de encender velas y estadales que me ponían en mano. Y las daba yo con mucho gusto para que cada uno se alumbrase. Luego dije yo: «¿Qué es esto que me pasa? Pues no lo entiendo y parece que tiene algún misterio». Hicieronme poner atención y reparé que algunas luces de las que yo había repartido entre la gente, que unas se apagaban aprisa, otras lucían sin apagarse. Con eso quedé más admirada. Y no sé cómo entendí que aquellas personas buscaban luz, y que Dios la manifestaba en sí mismo, en su antorcha, y Espíritu Santo, gobernador de su santa Iglesia. Y que a unos de los que la recibían teniendo la vela o el estadal en la mano, a unos se les multiplicaba la luz de modo que a otros la participaban, y que a otros no sucedía así, sino que a los primeros pasos que daban con la luz encendida, luego se les movía la luz y quedaban a oscuras, más ciegos que antes lo estaban. Conocí yo el misterio y me parece claro de entender. (CNSMC: 542-545)

Sor Gertrudis expressa l'ingrés en la via mística amb «la luz infundida en el alma». En una altra confessió posa èmfasi en aquest estat:

Día tercero de la octava de Todos Santos. Estando yo en el coro media hora antes de tocar a prima, tenía pena porque de las cuatro lámparas de la iglesia, las tres estaban muertas, solo quedaba una encendida y daba poca luz. Yo temía no acabara de apagar y quedarse a oscuras el Santísimo Sacramento, y en mi interior decía: «Señor, quisiera tener en mi corazón y alma muchas luces para alumbraros». Esto dije como simplemente, pero luego sentí la voz interior que dijo: «Antorcha encendida en el corazón que arde en mi amor». Esto entendí harto claro, y que el Señor convidaba a muchos para que más verdaderamente amen la misma luz que sentía en mí. Me declaraba que en las tres lámparas apagadas viene a ser el número de las almas perdidas que se resisten a la luz de Dios y quedan muertas por el pecado, y que son muy pocas las que de las tibias procuran traer la luz de la lámpara bien encendida, que consiste en no evitar las culpas veniales. Y que por eso Dios las vomita y las echa de sí, aunque no tanto si más cuidadosas se aplican a atizar la lámpara para que del todo no se muera. Lo mejor lo sé entender que escribir para no quedar dormida como lo quedaron las vírgines [*sic*] necias. (CNSMC: 524-525)

Un dels pressupòsits de les confessions escrites per obediència és que «no debe destacar por su espectacularidad, sino por su coherencia en el retrato, por su sencillez y su asiduidad» (Ferrús 2004: 69). Repassem un passatge en què la religiosa manifesta la humilitat i la modèstia distintiva de les escriptores sota el mandat:

Entre mis consideraciones, me pareció ver, por modo muy íntimo y secreto, una cosa que solo sabré decir en modo grosero y material. Esto es que, como en lo más alto del Cielo estuviera el Padre eterno sentado en el trono de sí mismo y en modo de un venerable padre de familias. Tenía en su mano un peso (o sea, balanza) como ajustado a su grandeza de justo, recto y misericordioso. Estaba el Señor con el brazo en alto, teniendo el peso y el fiel, sin menearse ni caer más a una parte que a otra. Y así pesaba fielmente y daba a cada una de las criaturas lo que le pertenecía. Y el peso se quedaba en su mismo ser sin hacer movimiento, sino en un igual, siempre derecho, constante y firme. Parecíame, en algún modo, entender el misterio, aunque no para saberlo declarar por mi ignorancia, pero para entenderlo. Yo mejor conocí que Dios suele dar como da la luz, que pueden tomar de ella cuanto quieran, y ella se queda tan intacta como si nada se hubiera tomado. Según eso entendí, que Dios reparte sus dones, sus gracias, sus misericordias, quedándose en sí mismo como eternamente ha sido, es y será, sin principio ni fin [...]. Yo no sé decir, pero lo supe entender. (CNSMC: 420-422)

Tanmateix, el requeriment de la discreció i la senzillesa en les confessions és difícil de complir, per un costat, quan hi ha un sentiment místic exacerbats i, per un altre, amb una profusió en l'escriptura poc freqüent per part de la monja. La prodigalitat en la «vocació literària» podia suposar recel i desconfiança tant entre la resta de religioses com en les autoritats eclesiàstiques. De fet, «la mística planteó problemas a la hora de la beatificación o canonización. [...] Fueron muchas las religiosas de vidas extraordinarias, en situación de potencial santidad, que quedaron atadas por la sospecha de sus supuestas e incluso falsas revelaciones» (Alabrús 2021: par. 27 i 29). Algunes van ser acusades de falsàries i acabaren sent protagonistes de processos judicials inquisitorials,<sup>14</sup> tal com apunta Alabrús (2015: par. 5): «La imaginación fue siempre intrínsecamente sospechosa en las mujeres y en particular en las monjas de los siglos XVI y XVII sobre las que, a menudo, se proyectó la acusación de falsa ilusión». Sor Gertrudis també estava sota sospita. Durant la seua estada a Sisante va ser observada amb especial intenció:

Conocí que las secretas palabras en ellas me enseñaba mucho el Señor para que le ame con paz, y que no llegue a perturbar mi corazón sobre algunos pensamientos que, a menudo, me sobresaltan. Pues, como en tiempos diferentes, y más en Sisante y en el último año, echaban sobre mí tantas calumnias y tanto de tenerme por mujer diabólica del todo ilusionada y condenada como los ya desesperados que no quieren entrar en verdadera luz y se resisten como perros

14. Vegeu Toldrà (2018).

abrazándose con su tiniebla voluntariamente. Como en ese concepto me tenían, y decir que, cuanto tengo escrito, todo ha sido con pluma sangrienta, y cosas infamatorias. Todo lo dicho no me arguye en mi conciencia, pero la misma paz y serenidad que en mí siento me pone recelo si mi camino ha sido tan malo y tan infame como los que así me lo han representado, como decían, para sacarme del infierno y que mi alma no se condene. (CNSMC: 462)

És evident que el seu confessor no feia ulls clucs a unes experiències tan intenses i accentuades, com no podia ser d'una altra manera:

Algunas veces he solido pensar sobre algunos cuadernitos de mi mano escritos y otros tres que escribió la madre Teresa de san Bruno, que escribió por orden que le dio el padre José Felio para que no dejase la madre de apuntar algunas cositas que reconociese en mí, especialmente en aquel tiempo que tan a menudo me daban las frecuentes suspensiones. CNSMC: 670-672)

I és que Teresa de san Bruno esdevingué observadora i escriptora per obediència de les experiències extraordinàries de la seua germana de fundació (Herrero 2023: 234).

#### 4. CLOENDA

En resum, al llarg d'aquestes línies ens hem aproximat a una de les manifestacions literàries d'autoria femenina més representatives de l'edat moderna com són les confessions espirituals posades per escrit. L'halo de Teresa de Jesús no es perd en la decadència del gènere, continua sent una figura cabdal per a explicar la pervivència d'uns escrits com els comptes de consciència i la influència que exerciren els seus textos en altres dones, tant dins com fora de l'orde carmelita.

Els escrits de sor Gertrudis il·lustren com el procés místic —sentiment, enteniment i transmissió de l'experiència mística— és experimentat i comunicat, principalment, mitjançant una sèrie de visions profundament impactants. Si bé no hem orientat la nostra reflexió a una anàlisi profunda dels diferents estats de consciència ni a fer una connexió entre l'imaginari místic i el món oníric, aquesta perspectiva ens obrirà una altra via d'interpretació de l'experiència mística de la religiosa. Aquesta lectura ens permetrà transcórrer per un altre camí d'estudi, tenint en consideració si les locucions podrien ser imaginàries, és a dir, experimentades a través de la imaginació mentre que s'està despert o en somnis, o intel·lectuals quan són comunicades sense que hi intervinguen els sentits, perquè es perceben de manera més copsable que si se sentiren a través de l'oïda (Borriello *et alii* 2002: 1089).

Gertrudis de la Santíssima Trinidad, abadessa i fundadora, ha esdevingut, per una banda, un exemple de mística —sense la intencionalitat de fer-la prototip de la resta

d'il·luminades— i, per una altra, una mostra singular de prodigalitat en l'escriptura. Independentment que considerem que la il·licitana podria haver adoptat la llibertat com a autora de no posar per escrit totes les seues revelacions espirituals, el mandat està per sobre de la seua voluntat personal i, alhora, l'experiència mística demanava ser comunicada. La religiosa escriu sota obediència regida per la sinceritat pròpia que requereix la confessió.

MARÍA-ÁNGELES HERRERO-HERRERO  
*Universitat d'Alacant*  
mangels.herrero@ua.es  
ORCID 0000-0003-4782-7403

## REFERÈNCIES BIBLIOGRÀFIQUES

- ALABRÚS, Rosa María (2015) «Visiones y sueños de las monjas del barroco español», *e-Spania*, 21. [En línia: <<http://journals.openedition.org/e-spania/24474>>; <<https://doi.org/10.4000/e-spania.24474>>, consulta: 26/06/2023.]
- ALABRÚS, Rosa María (2021) «Ejemplaridad y santidad femenina en el Barroco español y los comienzos de la Ilustración. Entre la emoción y la razón», *Atlante*, 15. [En línia: <<https://doi.org/10.4000/atlante.4035>>.]
- ALABRÚS, Rosa María & Ricardo GARCÍA CÁRCCEL (2015) *Teresa de Jesús. La construcción de la santidad femenina*, Madrid, Cátedra.
- AMELANG, James S. (1993) «La autobiografía en la España Moderna», *Historia* 16, 209, p. 96-105.
- AMELANG, James S. (2003) *El vuelo de Ícaro. La autobiografía popular en la Europa Moderna*, Madrid, Siglo Veintiuno.
- AMELANG, James S. (2005) «Autobiografías femeninas», dins Isabel Morant (dir.), *Historia de las mujeres en España y en América Latina*, vol. II, Madrid, Cátedra, p. 155-168.
- BORRIELLO, Luigi *et alii*, dir. (2002) *Diccionario de Mística*, Madrid, San Pablo.
- CILVETI, Ángel L. (1974) *Introducción a la mística española*, Madrid, Cátedra.
- FERRER MARSET, Pere, coord. (2005) *Clarisas: 350 años en Cocentaina*, Cocentaina, Pía Unión de la Virgen del Milagro.
- FERRÚS ANTÓN, Beatriz (2004) *Discursos cautivos: convento, vida, escritura*, València, Universitat de València.
- GOSSET, Thierry (1998) *Mujeres místicas. Siglos XV-XVIII*, Palma, José J. de Olañeta.

- GUINOT FERRI, Laura (2018) «Mujeres y santidad: el uso del cuerpo como expresión y manifestación de lo divino en torno a la Beata Inés de Benigànim», *Studia Historica: Historia Moderna*, 40(2), p. 113-142. [En línia: <<https://doi.org/10.14201/shhmo2018402113142>>.]
- HERPOEL, Sonja (1999) *A la zaga de Santa Teresa*, Amsterdam/Atlanta, Rodopi.
- HERRERO HERRERO, María Ángeles (2010) «Per manament del confessor: de l'esclat de l'autobiografia femenina en l'edat moderna. El cas del dietari espiritual de la il·licitana sor Gertrudis de la Santíssima Trinitat», *Ítaca. Revista de Filologia*, 1, p. 179-190. En línia: <<https://doi.org/10.14198/ITACA2010.1>>.]
- HERRERO HERRERO, María Ángeles (2016) *Esriptores valencianes de l'edat moderna: catalogació, contextualització i difusió*, tesi doctoral, Alacant, Universitat d'Alacant.
- HERRERO HERRERO, María Ángeles (2018) *L'univers literari de les esriptores valencianes dels segles XVI-XVIII*, València, Institució Alfons el Magnànim.
- HERRERO HERRERO, María Ángeles (2022) «Espiritualitat devocional i mística experiència: Gertrudis de la Santíssima Trinitat (1660-1736) entre Isabel de Villena i Teresa de Jesús», dins Anna Isabel Peirats Navarro (coord.), *Isabel de Villena i l'espiritualitat europea tardomedieval*, València, Tirant Humanidades, p. 725-746.
- HERRERO HERRERO, María Ángeles (2023) «Escrips per obediència com a testimoni d'autories: les vides de Teresa de San Bruno (1655-1722) i Gertrudis María de la Santíssima Trinitat (1660-1736)», *SCRIPTA. Revista Internacional de Literatura i Cultura Medieval i Moderna*, 21, p. 227-240. [En línia: <<https://doi.org/10.7203/scripta.21.26803>>.]
- MARTÍNEZ-HERRERA ESCRIBANO, Juan Francisco (2010) *La fuerza del silencio*, [Vigo], Lúa Gráfica.
- PEIRATS NAVARRO, Anna Isabel (2019) «La *Vita Christi* d'Isabel de Villena, misericòrdia restaurativa i profitosa doctrina al servei de la meditació». *SCRIPTA. Revista Internacional de Literatura i Cultura Medieval i Moderna*, 14, p. 205-228. [En línia: <<https://doi.org/10.7203/scripta.0.16366>>.]
- POUTRIN, Isabelle (1995) *Le voile et la plume. Autobiographie et sainteté féminine dans l'Espagne moderne*, Madrid, Casa de Velázquez.
- ROS GARCÍA, Salvador, ed. (2006) *Castillo interior. Cuentas de conciencia, Santa Teresa de Jesús*, Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos.
- ROS GARCÍA, Salvador (2015) «La otra teología de santa Teresa», *Teresianum*, 66 (1-2), p. 307-333.
- SÁNCHEZ HERNÁNDEZ, María Leticia (2015) «Mariana de San José y "sus" Cuentas de Conciencia: género literario y experiencia mística», dins Javier Burrieza (ed.), *El alma de las mujeres, Ámbitos de espiritualidad femenina en la modernidad (siglos XVI-XVIII)*, Valladolid, Universidad de Valladolid, p. 39-72.

- TOLDRA, Albert (2018) *Il·luses, santes, falsàries. Relats d'espiritualitat femenina heterodoxa perseguida per la Inquisició de València (1624-1808)*, Picanya, Edicions del Bullent.
- TRIVIÑO, María Victoria (1992) *Escritoras clarisas españolas*, Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos.
- UNDERHILL, Evelyn (2017) *La mística. Estudio de la naturaleza y desarrollo de la conciencia espiritual*, 2a edició, Madrid, Editorial Trotta.
- WEBER, Alison (2005) «El feminismo parcial de Ana de San Bartolomé», dins Lisa Vollendorf (ed.), *Literatura y feminismo en España (s. XV-XXI)*, Barcelona, Icaria, p. 77-94.
- WHINNOM, Keith (1963) «El origen de las comparaciones religiosas del Siglo de Oro: Mendoza, Montesinos y Román», *Revista de Filología Española*, 46, p. 263-285.